

My God, offenses have clothed me in the garment of my lowliness,

separation from You has wrapped me in the clothing of my misery!

My dreadful crimes have deadened my heart,

so bring it to life by a repentance from You! O my hope and my aim!

O my wish and my want!

By Your might, I find no one but You to forgive my sins

and I see none but You to mend my brokenness!

I have subjected myself to You in repeated turning,

I have humbled myself to You in abasement.

If You cast me out from Your door, in whom shall I take shelter?

If You repel me from Your side, in whom shall I seek refuge?

O my grief at my ignominy and disgrace!

O my sorrow at my evil works and what I have committed!

I ask You, O Forgiver of great sins,

O Mender of broken bones,

to overlook my ruinous misdeeds

and cover my disgraceful secret thoughts!

At the witnessing place of the Resurrection, empty me not of the coolness of Your pardon and forgiveness,

and strip me not of Your beautiful forbearance and covering!

My God, let the cloud of Your mercy cast its shadow upon my sins

and send the billow of Your clemency flowing over my faults!

My God, does the fugitive servant return to anyone other than his Master?

Or does anyone grant him sanctuary from his Master's wrath other than his Master Himself?

My God, if remorse for sins is a repentance,

I - by Your might - am one of the remorseful!

إِلَهِي الْبَسْتَنِي الْخَطَايَا تَوْبَ مَدَلَّتِي،

وَجَلَّلَنِي التَّبَاعُدُ مِنْكَ لِبَاسَ مَسْكَنَتِي،

وَأَمَاتَ قَلْبِي عَظِيمُ جِنَايَتِي،

فَأُحْيِهِ بِتَوْبَةٍ مِنْكَ يَا أَمَلِي وَبُغْيَتِي،

وَيَا سُوْلِي وَمُنْيَتِي،

فَوَعَزَّتْكَ مَا أَجِدُ لِدُنُوبِي سِوَاكَ غَافِرًا،

وَلَا أَرَى لِكَسْرِي غَيْرَكَ جَابِرًا،

وَقَدْ خَضَعْتُ بِالْإِنَابَةِ إِلَيْكَ

وَعَنَوْتُ بِالْإِسْتِكَانَةِ لَدَيْكَ،

فَإِنْ طَرَدْتَنِي مِنْ بَابِكَ فِيمَنْ أَلُوذُ؟

وَإِنْ رَدَدْتَنِي عَنْ جَنَابِكَ فِيمَنْ أَعُوذُ؟

فَوَا أَسْفَاهُ مِنْ خَجَلْتِي وَافْتِضَاحِي،

وَوَا لَهْفَاهُ مِنْ سُوءِ عَمَلِي وَاجْتِرَاحِي.

أَسْأَلُكَ يَا غَافِرَ الذَّنْبِ الْكَبِيرِ

وَيَا جَابِرَ الْعَظْمِ الْكَسِيرِ،

أَنْ تَهَبَ لِي مُوَبِقَاتِ الْجَرَائِرِ،

وَتَسْتُرَ عَلَيَّ فَاضِحَاتِ السَّرَائِرِ،

وَلَا تُخْلِنِي فِي مَشْهَدِ الْقِيَامَةِ مِنْ بَرْدِ

عَفْوِكَ وَعَفْرِكَ،

وَلَا تُعْرِنِي مِنْ جَمِيلِ صَفْحِكَ وَسْتَرِكَ.

إِلَهِي ظِلُّ عَلَيَّ ذُنُوبِي غَمَامَ

رَحْمَتِكَ،

وَأَرْسِلْ عَلَيَّ عُيُوبِي سَحَابَ رَأْفَتِكَ

إِلَهِي هَلْ يَرْجِعُ الْعَبْدُ الْأَبْقُ إِلَّا إِلَى

مَوْلَاهُ

أَمْ هَلْ يُجِيرُهُ مِنْ سَخَطِهِ أَحَدٌ سِوَاهُ؟

إِلَهِي إِنْ كَانَ النَّدَمُ عَلَيَّ الذَّنْبِ تَوْبَةً،

فَإِنِّي وَعَزَّتْكَ مِنَ النَّادِمِينَ،

If praying forgiveness for offenses is an alleviation,

I am one of those who pray forgiveness!

To You I return that You may be well pleased!

My God, through Your power over me, turn toward me,

through Your clemency toward me, pardon me,

and through Your knowledge of me, be gentle toward me!

My God, You are He who has opened a door to Your pardon and named it 'repentance',

for You said, Repent to God with unswerving repentance.

What is the excuse of him who remains heedless of entering the door after its opening?

My God, though the sins of Your servant are ugly,

Your pardon is beautiful.

My God, I am not the first to have disobeyed You, and You turned toward him,

or to have sought to attain Your favour, and You were munificent toward him.

O Responder to the distressed!

O Remover of injury!

O Great in goodness!

O Knower of everything secret!

O Beautiful through covering over!

I seek Your munificence and Your generosity to intercede with You,

I seek Your side and Your showing mercy to mediate with You,

so grant my supplication,

disappoint not my hope in You,

accept my repentance,

and hide my offense,

through Your kindness and mercy, O Most Merciful of the merciful

وَإِنْ كَانَ الْإِسْتِغْفَارُ مِنَ الْخَطِيئَةِ حِطَّةً،

فَإِنِّي لَكَ مِنَ الْمُسْتَغْفِرِينَ،

لَكَ الْعُتْبَى حَتَّى تَرْضَى!

إِلَهِي بِقُدْرَتِكَ عَلَيَّ تَبَّ عَلَيَّ،

وَبِحِلْمِكَ عَنِّي اعْفُ عَنِّي،

وَبِعِلْمِكَ بِي ارْقُقْ بِي.

إِلَهِي أَنْتَ الَّذِي فَتَحْتَ لِعِبَادِكَ بَابًا

إِلَى عَفْوِكَ سَمَّيْتَهُ التَّوْبَةَ،

فَقُلْتَ: (تَوَبُوا إِلَى اللَّهِ تَوْبَةً نَصُوحًا)،

فَمَا عَذْرُ مَنْ أَغْفَلَ دُخُولَ الْبَابِ بَعْدَ فَتْحِهِ.

إِلَهِي إِنْ كَانَ قَبْحَ الذَّنْبِ مِنْ عَبْدِكَ

فَلْيَحْسُنِ الْعَفْوُ مِنْ عِنْدِكَ.

إِلَهِي مَا أَنَا بِأَوَّلِ مَنْ عَصَاكَ، فَتُبَّتْ عَلَيْهِ،

وَتَعَرَّضَ بِمَعْرُوفِكَ، فَجُدْتَ عَلَيْهِ،

يَا مُجِيبَ الْمُضْطَرِّ،

يَا كَاشِفَ الضَّرِّ،

يَا عَظِيمَ الْبِرِّ،

يَا عَلِيمًا بِمَا فِي السِّرِّ،

يَا جَمِيلَ السِّتْرِ

اسْتَشْفَعْتُ بِجُودِكَ وَكَرَمِكَ إِلَيْكَ،

وَتَوَسَّلْتُ بِجَنَابِكَ وَتَرَحُّمِكَ لَدَيْكَ،

فَاسْتَجِبْ دُعَائِي،

وَلَا تُخَيِّبْ فِيكَ رَجَائِي

وَتَقَبَّلْ تَوْبَتِي

وَكَفِّرْ خَطِيئَتِي،

بِمَنِّكَ وَرَحْمَتِكَ يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ

My God, to You I
complain of a soul
commanding to evil,

rushing to offenses,

eager to disobey
You,

and exposing itself to
Your anger.

It takes me on the
roads of disasters,

it makes me the
easiest of perishers
before You;

many its pretexts,
drawn out its
expectations;

when evil touches it,
it is anxious,

when good touches
it, grudging;

inclining to play and
diversion,

full of heedlessness
and inattention,

it hurries me to
misdeeds

and makes me delay
repentance.

My God, I complain
to You of an enemy
who misguides me

and a satan who leads
me astray.

He has filled my
breast with tempting
thoughts,

and his suggestions
have encompassed
my heart.

He supports caprice
against me,

embellishes for me
the love of this
world,

and separates me
from obedience and
proximity!

إِلٰهِي إِلَيْكَ أَشْكُو نَفْسًا بِالسُّوءِ
أَمَارَةً،

وَأِلَى الْخَطِيئَةِ مُبَادِرَةً،

وَبِمَعَاصِيكَ مُوَلِّعَةً،

وَلِسَخَطِكَ مُتَعَرِّضَةً،

تَسْلُكُ بِي مَسَالِكَ الْمَهَالِكِ،

وَتَجْعَلُنِي عِنْدَكَ أَهْوَنَ هَالِكِ،

كَثِيرَةَ الْعِلَلِ طَوِيلَةَ الْأَمَلِ،

إِنْ مَسَّهَا الشَّرُّ تَجَزَعُ،

وَإِنْ مَسَّهَا الْخَيْرُ تَمْنَعُ،

مِيَالَةً إِلَى اللَّعِبِ وَاللَّهْوِ،

مَمْلُوءَةً بِالْغَفْلَةِ وَالسَّهْوِ،

تُسْرِعُ بِي إِلَى الْحَوْبَةِ،

وَتُسَوِّفُنِي بِالتَّوْبَةِ.

إِلٰهِي أَشْكُو إِلَيْكَ عَدُوًّا يُضِلُّنِي

وَشَيْطَانًا يَغْوِينِي،

قَدْ مَلَأَ بِالْوَسْوَاسِ صَدْرِي،

وَأَحَاطَتْ هَوَاجِسُهُ بِقَلْبِي

يُعَاضِدُنِي لِإِلْهَوِي،

وَيُزَيِّنُ لِي حُبَّ الدُّنْيَا،

وَيَحُولُ بَيْنِي وَبَيْنَ الطَّاعَةِ وَالزُّلْفَى!

My God, to You I
complain of a heart
that is hard,

turned this way and
that by tempting
thoughts,

clothed in rust and
the seal,

and of an eye too
indifferent to weep in
fear of You

and eagerly seeking
that which gladdens
it!

My God, there is no
force and no strength
except in Your
power,

and no deliverance
for me from the
detested things of
this world save
through Your
preservation.

So I ask You by
Your far-reaching
wisdom

and Your penetrating
will

not to let me expose
myself to other than
Your munificence

and not to turn me
into a target for
trials!

Be for me a helper
against enemies,

a coverer of shameful
things and faults,

a protector against
afflictions,

a preserver against
acts of disobedience!

By Your clemency
and mercy, O Most
Merciful of the
merciful!

إِلٰهِي إِلَيْكَ أَشْكُو قَلْبًا قَاسِيًا

مَعَ الْوَسْوَاسِ مُتَقَلِّبًا،

وَبِالرِّسِّ وَالطَّبَعِ مُتَلَبِّسًا،

وَعَيْنًا عَنِ الْبُكَاءِ مِنْ خَوْفِكَ
جَاهِدَةً،

وَأِلَى مَا تَسْرُّهَا طَامِحَةً.

إِلٰهِي لَا حَوْلَ وَلَا قُوَّةَ إِلَّا بِقُدْرَتِكَ،

وَلَا نَجَاةَ لِي مِنْ مَكَارِهِ الدُّنْيَا إِلَّا
بِعِصْمَتِكَ،

فَأَسْأَلُكَ بِبَلَاغَةِ حِكْمَتِكَ،

وَتَفَاذِ مَشِيَّتِكَ،

أَنْ لَا تَجْعَلَنِي لِغَيْرِ جُودِكَ
مُتَعَرِّضًا،

وَلَا تُصَيِّرَنِي لِلْفِتَنِ غَرَضًا،

وَكُنْ لِي عَلَى الْأَعْدَاءِ نَاصِرًا،

وَعَلَى الْمَخَازِي وَالْعُيُوبِ سَاتِرًا،

وَمِنَ الْبَلَاءِ وَاقِيًا،

وَعَنِ الْمَعَاصِي عَاصِمًا،

بِرَأْفَتِكَ وَرَحْمَتِكَ يَا أَرْحَمَ

الرَّاحِمِينَ.

My God, what thinkest You? Will You chastise me after my faith in You?

إِلَهِي أَتَرَكَ بَعْدَ الْإِيمَانِ بِكَ تُعَذِّبُنِي،
أَمْ بَعْدَ حُبِّي إِيَّاكَ تُبَعِّدُنِي،

Drive me far away after my love for You?

أَمْ مَعَ رَجَائِي بِرَحْمَتِكَ وَصَفْحِكَ تَحْرِمُنِي،

Deprive me while I hope for Your mercy and forgiveness?

أَمْ مَعَ اسْتِجَارَتِي بِعَفْوِكَ تُسَلِّمُنِي؟
حَاشَا لَوَجْهِكَ الْكَرِيمِ أَنْ تُخَيِّبُنِي،

Forsake me while I seek sanctuary in Your pardon?

لَيْتَ شِعْرِي،
أَلِلشَّقَاءِ وَكَدْتَنِي أُمِّي،
أَمْ لِلْعَنَاءِ رَبَّنِي؟
فَلَيْتَهَا لَمْ تَلِدْتَنِي وَلَمْ تُرَبِّنِي،

How could Your generous face disappoint me?!

I wish that I know -

Did my mother bear me for wretchedness?

Did she nurture me for suffering?

If such, then I wish that she had not borne me and had not nurtured me!

I wish that I had knowledge - Have You appointed me one of the people of felicity?

Have You singled me out for Your nearness and neighbourhood?

Then would my eyes be gladdened, and in that my soul reach serenity.

My God, do You blacken faces which fall down in prostration before Your mightiness?

Do You strike dumb tongues which speak in laudation of Your glory and majesty?

Do You seal hearts which harbour Your love?

Do You deafen ears which take pleasure in hearing Your remembrance according to Your will?

Do You manacle hands which expectations have raised to You in hope of Your clemency?

لَيْتَ شِعْرِي،
أَلِلشَّقَاءِ وَكَدْتَنِي أُمِّي،
أَمْ لِلْعَنَاءِ رَبَّنِي؟
فَلَيْتَهَا لَمْ تَلِدْتَنِي وَلَمْ تُرَبِّنِي،
وَلَيْتَنِي عَلِمْتُ مِنْ أَهْلِ السَّعَادَةِ جَعَلْتَنِي؟
وَبِقُرْبِكَ وَجَوَارِكَ خَصَصْتَنِي؟
فَتَقَرَّرْ بِذَلِكَ عَيْنِي، وَتَطْمَئِنَّ لَهُ نَفْسِي.

إِلَهِي هَلْ تُسَوِّدُ وُجُوهًا خَرَّتْ سَاجِدَةً لِعَظَمَتِكَ؟
أَوْ تُخْرِسُ أَلْسِنَةً نَطَقَتْ بِالثَّنَاءِ عَلَيَّ مَجْدِكَ وَجَلَالَتِكَ؟
أَوْ تَطْبَعُ عَلَيَّ قُلُوبًا انْطَوَتْ عَلَيَّ مَحَبَّتِكَ؟
أَوْ تُصِمُّ أَسْمَاعًا تَلَذَّذَتْ بِسَمَاعِ ذِكْرِكَ فِي إِرَادَتِكَ؟
أَوْ تَعْلُ أَكْفًا رَفَعْتَهَا الْأَمَالَ إِلَيْكَ رَجَاءَ رَافِقَتِكَ؟

Do You punish bodies which worked to obey You

until they grew thin in struggling for You?

Do You chastise legs which ran to worship You?

My God, lock not toward those who profess Your Unity the doors of Your mercy,

and veil not those who yearn for You from looking upon the vision of Your beauty!

My God, a soul which You has exalted by its professing Your Unity -

how will You burn it in the heat of Your fires?

My God, a heart which has been knotted by its love for You—

how will You burn it in the heat of Your fires?

My God, give me sanctuary from Your painful wrath and Your mighty anger!

O All-loving, O All-kind!

O Compassionate, O Merciful!

O Compeller, O Subduer!

O All-forgiver, O All-covering!

Deliver me through Your mercy from the chastisement of the Fire and the disgrace of shame

when the good are set apart from the evil,

forms are transformed, terrors terrify,

the good-doers are brought near, the evildoers taken far,

and every soul is paid in full what it has earned, and they shall not be wronged

أَوْ تُعَاقِبُ أُنْدَانًا عَمِلَتْ بِطَاعَتِكَ

حَتَّى نَجَلْتُ فِي مُجَاهَدَتِكَ،

أَوْ تُعَذِّبُ أَرْجُلًا سَعَتَ فِي عِبَادَتِكَ.

إِلَهِي لَا تُغْلِقْ عَلَيَّ مَوْحِدِيكَ أَبْوَابَ رَحْمَتِكَ،

وَلَا تُحْجِبْ مُشْتَاقِيكَ عَنِ النَّظَرِ إِلَيَّ جَمِيلِ رَوْيَتِكَ.

إِلَهِي نَفْسٌ أَعَزَّزْتَهَا بِتَوْحِيدِكَ،

كَيْفَ تُذَلِّلُهَا بِمَهَانَةِ هَجْرَانِكَ؟

وَضَمِيرٌ انْعَقَدَ عَلَيَّ مَوَدَّتِكَ

كَيْفَ تُحْرِقُهُ بِحَرَارَةِ نِيرَانِكَ؟

إِلَهِي أَجْرْتَنِي مِنْ أَلِيمِ غَضَبِكَ وَعَظِيمِ سَخَطِكَ،

يَا حَنَّانُ يَا مَنَّانُ،

يَا رَحِيمُ يَا رَحْمَنُ،

يَا جَبَّارُ يَا قَهَّارُ،

يَا غَفَّارُ يَا سَتَّارُ،

نَجِّنِي بِرَحْمَتِكَ مِنْ عَذَابِ النَّارِ، وَفَضِيحَةِ الْعَارِ،

إِذَا امْتَازَ الْأَخْيَارُ مِنَ الْأَشْرَارِ،

وَحَالَتِ الْأَحْوَالُ، وَهَالَتِ الْأَهْوَالُ،

وَقَرَّبَ الْمُحْسِنُونَ، وَبَعَدَ الْمُسِيئُونَ،

وَوُقِّبَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ

O He who gives to a servant
who asks from Him,

يَا مَنْ إِذَا سَأَلَهُ عَبْدٌ أَعْطَاهُ،

takes him to his wish when he
expectantly hopes for what is
with Him,

وَإِذَا أَمَلَ مَا عِنْدَهُ بَلَغَهُ مِنْهُ،

brings him near and close when
he approaches Him,

وَإِذَا أَقْبَلَ عَلَيْهِ قَرَبَهُ وَأَدْنَاهُ،

covers over his sin and cloaks it
when he shows it openly,

وَإِذَا جَاهَرَهُ بِالْعِصْيَانِ سَتَرَ عَلَيَّ
ذَنْبِي وَعَطَّاهُ،

and satisfies and suffices him
when he has confidence in
Him!

وَإِذَا تَوَكَّلَ عَلَيْهِ أَحْسَبَهُ وَكَفَّاهُ

My God, who is the one who
has come before You seeking
hospitality, and whom You
have not received hospitably?

إِلَهِي مَنْ الَّذِي نَزَلَ بِكَ مُلْتَمِسًا
قِرَاكَ فَمَا قَرَيْتَهُ؟

Who is the one who has
dismounted at Your door
hoping for magnanimity, and to
whom You have not shown it?

وَمَنْ الَّذِي أَنَاخَ بِبَابِكَ مُرْتَجِيًا
نَدَاكَ فَمَا أَوْلَيْتَهُ؟

Is it good that I come back
from Your door, turned away in
disappointment,

أَيَحْسُنُ أَنْ أَرْجِعَ عَنْ بَابِكَ
بِالْخَيْبَةِ مَصْرُوفًا،

while I know of no patron
qualified by beneficence but
You?

وَلَسْتُ أَعْرِفُ سِوَاكَ مَوْلَى
بِالْإِحْسَانِ مَوْصُوفًا؟

How should I have hope in
other than You, when the good
- all of it - is in Your hand?

كَيْفَ أَرْجُو غَيْرَكَ وَالْخَيْرُ كُلُّهُ
بِيَدِكَ؟!

How should I expect from
others, when for You are the
creation and the command?

وَكَيْفَ أُوَمِّلُ سِوَاكَ وَالْخَلْقُ
وَالْأَمْرُ لَكَ؟!

Should I cut off my hope for
You, when You have shown
me of Your bounty that for
which I have not asked?

أَأَقْطَعُ رَجَائِي مِنْكَ وَقَدْ أَوْلَيْتَنِي
مَا لَمْ أَسْأَلْهُ مِنْ فَضْلِكَ؟!

Would You make me have
need for my like whilst I hold
fast to Your cord?!

أَمْ تُفْقِرُنِي إِلَى مِثْلِي وَأَنَا أَعْتَصِمُ
بِحَبْلِكَ؟!

O He through whose mercy the
strivers reach felicity

يَا مَنْ سَعِدَ بِرَحْمَتِهِ الْقَاصِدُونَ،

and through whose vengeance
the seekers of forgiveness are
not made wretched!

وَلَمْ يَشَقَّ بِنِقْمَتِهِ الْمُسْتَغْفِرُونَ،

How should I forget You, while
You never cease remembering
me?

كَيْفَ أَنْسَاكَ وَلَمْ تَزَلْ ذَاكِرِي؟!

How should I be diverted from
You while You are my constant
watcher?

وَكَيْفَ أَلْهُو عَنْكَ وَأَنْتَ
مُرَاقِبِي؟!

My God, I have fastened my
hand to the skirt of Your
generosity,

إِلَهِي بِذَيْلِ كَرَمِكَ أَغْلَقْتُ
يَدِي،

I have stretched forth my
expectation toward reaching
Your gifts,

وَلِنَيْلِ عَطَايَاكَ بَسَطْتُ أَمْلِي،

so render me pure through the
purest profession of Your
Unity,

فَأَخْلِصْنِي بِخَالِصَةِ تَوْحِيدِكَ،

and appoint me one of Your
choice servants!

وَاجْعَلْنِي مِنْ صَفْوَةِ عِبِيدِكَ،

O He who is the asylum of
every flier,

يَا مَنْ كُلُّ هَارِبٍ إِلَيْهِ يَلْتَجِي،

the hope of every seeker!

وَكُلُّ طَالِبٍ إِيَّاهُ يَرْتَجِي،

O Best Object of hope!

يَا خَيْرَ مَرْجُوٍّ،

O Most Generous Object of
supplication!

وَيَا أَكْرَمَ مَدْعُوٍّ،

O He who does not reject His
asker

وَيَا مَنْ لَا يَرُدُّ سَائِلُهُ،

or disappoint the expectant!

وَلَا يُخَيِّبُ آمِلُهُ،

O He whose door is open to His
supplicators

يَا مَنْ بَابُهُ مَفْتُوحٌ لِدَاعِيهِ،

and whose veil is lifted for
those who hope in Him!

وَحِجَابُهُ مَرْفُوعٌ لِرَاجِيهِ،

I ask You by Your generosity
to show kindness toward me
through Your gifts, with that
which will gladden my eye,

أَسْأَلُكَ بِكَرَمِكَ أَنْ تَمُنَّ عَلَيَّ مِنْ
عَطَايَاكَ بِمَا تَفَرُّهُ بِهِ عَيْنِي،

through hope in You, with that
which will give serenity to my
soul,

وَمِنْ رَجَائِكَ بِمَا تَطْمَئِنُّ بِهِ
نَفْسِي،

and through certainty with that
which will make easy for me
the afflictions of this world

وَمِنْ الْيَقِينِ بِمَا تُهَوِّنُ بِهِ عَلَيَّ
مُصِيبَاتِ الدُّنْيَا،

and lift from my insight the
veils of blindness!

وَتَجَلُّوْهُ بِهِ عَنْ بَصِيرَتِي غَشَوَاتِ
الْعَمَى!

By Your mercy, O Most
Merciful of the merciful!

بِرَحْمَتِكَ يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ.

My God, though my stores
for travelling to You are few,

إِلَهِي إِنْ كَانَ قَلَّ زَادِي فِي الْمَسِيرِ
إِلَيْكَ،

my confidence in You has
given me a good opinion.

فَلَقَدْ حَسَنَ ظَنِّي بِالتَّوَكُّلِ عَلَيْكَ،

Though my sin has made
me fear Your punishment,

وَإِنْ كَانَ جُرْمِي قَدْ أَخَافَنِي مِنْ عِقَابِكَ،

my hope has let me feel
secure from Your
vengeance.

فَإِنَّ رَجَائِي قَدْ أَشْعَرْتَنِي بِالْأَمْنِ مِنْ
نِقْمَتِكَ،

Though my misdeed has
exposed me to Your
penalty,

وَإِنْ كَانَ ذَنْبِي قَدْ عَرَّضَنِي لِعِقَابِكَ،

my excellent trust has
apprised me of Your
reward.

فَقَدْ آذَنَنِي حُسْنُ ثِقَاتِي بِثَوَابِكَ،

Though heedlessness has
put to sleep my readiness to
meet You,

وَإِنْ أَنَامْتَنِي الْعَفْلَةُ عَنِ الِاسْتِعْدَادِ
لِلِقَائِكَ،

knowledge has awakened
me to Your generosity and
boons.

فَقَدْ نَبَّهْتَنِي الْمَعْرِفَةُ بِكَرَمِكَ وَالْإِيكُنْ،

Though excessive
disobedience and rebellion
have estranged me from
You,

وَإِنْ أُوحِشَ مَا بَيْنِي وَبَيْنَكَ فَرَطُ الْعِصْيَانِ
وَالطُّغْيَانِ،

the glad tidings of
forgiveness and good
pleasure have made me
feel intimate with You.

فَقَدْ آنَسَنِي بُشْرَى الْغُفْرَانِ وَالرِّضْوَانِ،

I ask You by the splendours
of Your face and the lights
of Your holiness,

أَسْأَلُكَ بِسُبُحَاتِ وَجْهِكَ وَبِأَنْوَارِ قُدْسِكَ،

and I implore You by the
tenderness of Your mercy
and the gentleness of Your
goodness,

وَأَبْتَهَلُ إِلَيْكَ بِعَوَاطِفِ رَحْمَتِكَ وَلَطَائِفِ بَرِّ
كَ،

to verify my opinion in
expecting Your great
generosity

أَنْ تَحَقِّقَ ظَنِّي بِمَا أَوْمَلْتُهُ مِنْ جَزِيلِ
إِكْرَامِكَ،

and Your beautiful favour,

وَجَمِيلِ إِعْطَائِكَ

through nearness to You,

فِي الْقُرْبَى مِنْكَ،

proximity with You,

وَالرِّفَى لَدَيْكَ،

and enjoyment of gazing
upon You!

وَالْتَمَتُّعِ بِالنَّظَرِ إِلَيْكَ،

Here am I, addressing
myself to the breezes of
Your freshness and
tenderness,

وَهَا أَنَا مُتَعَرِّضٌ لِإِنْفَاحَاتِ رَوْحِكَ وَعَطْفِكَ،

having recourse to the rain
of Your generosity and
gentleness,

وَمُنْتَجِعٌ عَيْتَ جُودِكَ وَلَطْفِكَ،

fleeing from Your
displeasure to Your good
pleasure

فَارٌّ مِنْ سَخَطِكَ إِلَى رِضَاكَ،

and from You to You,

هَارِبٌ مِنْكَ إِلَيْكَ،

hoping for the best of what
is with You,

relying upon Your gifts,

utterly poor toward Your
guarding!

My God, Your bounty which
You have begun - complete
it!

Your generosity which You
have given me - strip it not
away!

Your cover over me through
Your clemency - tear it not
away!

My ugly acts which You
have come to know - forgive
them!

My God, I seek intercession
from You with You,

and I seek sanctuary in You
from You!

I have come to You craving
Your beneficence,

desiring Your kindness,

seeking water from the
deluge of Your
graciousness,

begging rain from the
clouds of Your bounty,

requesting Your good
pleasure,

going straight to Your side,

arriving at the watering-
place of Your support,

seeking exalted good things
from Your quarter,

reaching for the presence of
Your beauty,

wanting Your face,

knocking at Your door,

abasing myself before Your
mightiness and majesty!

So act toward me with the
forgiveness and mercy of
which You are worthy!

Act not toward me with the
chastisement and
vengeance of which I am
worthy!

By Your mercy, O Most
Merciful of the merciful!

رَاجٍ أَحْسَنَ مَا لَدَيْكَ

مُعَوِّلٌ عَلَى مَوَاهِبِكَ،

مُفْتَقِرٌ إِلَى رِعَايَتِكَ

إِلَهِي مَا بَدَأْتَ بِهِ مِنْ فَضْلِكَ فَتَمِّمِهِ،

وَمَا وَهَبْتَ لِي مِنْ كَرَمِكَ فَلَا تَسْلُبْهُ،

وَمَا سَتَرْتَهُ عَلَيَّ بِجَلْمِكَ فَلَا تَهْتِكْهُ،

وَمَا عَلِمْتَهُ مِنْ قَبِيحِ فِعْلِي فَاعْفُرْهُ،

إِلَهِي اسْتَشْفَعْتُ بِكَ إِلَيْكَ

وَاسْتَجَرْتُ بِكَ مِنْكَ

أَتَيْتُكَ طَامِعاً فِي إِحْسَانِكَ،

رَاغِباً فِي امْتِنَانِكَ،

مُسْتَسْقِياً وَابِلَ طَوْلِكَ

مُسْتَمْطِراً عَمَامَ فَضْلِكَ،

طَالِباً مَرْضَاتِكَ،

قاصِداً جَنَابَكَ،

وَارِداً شَرِيعَةَ رِفْدِكَ،

مُلْتَمِساً سِنِي الْخَيْرَاتِ مِنْ عِنْدِكَ،

وَإفِداً إِلَى حَضْرَةِ جَمَالِكَ،

مُرِيداً وَجْهَكَ،

طَارِقاً بَابَكَ،

مُسْتَكِيناً لِعَظَمَتِكَ وَجَلَالِكَ،

فَأفْعَلْ بِي مَا أَنْتَ أَهْلُهُ مِنَ الْمَغْفِرَةِ
وَالرَّحْمَةِ،

وَلَا تَفْعَلْ بِي مَا أَنَا أَهْلُهُ مِنَ الْعَذَابِ
وَالنِّقْمَةِ

بِرَحْمَتِكَ يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ.

74. The Whispered Prayer of the Thankful
Imam Sajjad (as)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

In the Name of Allah, the All-merciful, the All-compassionate

إِلَهِي

My Allah,

أُذْهِلَّنِي عَنْ إِقَامَةِ شُكْرِكَ تَتَابَعُ طَوْلِكَ

the uninterrupted flow of Thy graciousness hast distracted me from thanking Thee!

وَأَعْجَبَنِي عَنْ احْصَاءِ ثَنَائِكَ فَيُضُّ قُضْدِكَ

The flood of Thy bounty has rendered me incapable of counting Thy praises!

وَشَغَلَنِي عَنْ ذِكْرِ مُحَامِدِكَ تَرَادُفُ عَوَائِدِكَ

The succession of Thy kind acts has diverted me from mentioning Thee in laudation!

وَأَعْيَابِي عَنْ نَشْرِ عَوَارِفِكَ تَوَالِي أَيَادِيكَ

The continuous rush of Thy benefits has thwarted me from spreading the news of Thy gentle favours!

وَهَذَا مَقَامِي

This is the station of him who

اعْتَرَفَ بِسُبُوحِ التَّعَابِي وَقَابَلَهَا بِالتَّقْصِيرِ

confesses to the lavishness of favours, meets them with shortcomings,

وَشَهِدَ عَلَى نَفْسِهِ بِالْإِهْوَافِ وَالتَّضْيِيعِ

and witnesses to his own disregard and negligence.

وَأَنْتَ الرَّؤُوفُ الرَّحِيمُ

Thou art the Clement, the Compassionate,

الْبُؤُوكِرِيمُ الَّذِي

the Good, the Generous,

لَا يُخَيِّبُ قَاصِدِيهِ

who does not disappoint those who aim for Him,

وَلَا يَطْرُقُ دُعَاةَ فِتْنَائِهِ إِمْلِيهِ

nor cast out from His courtyard those who expect from Him!

بِسَاحَتِ تَحْطُّ رِحَالُ الرَّاجِينَ

In Thy yard are put down the saddlebags of the hopeful

وَبِعَرَصَتِكَ تَقِفُ أَمَالُ الْمُسْتَغِيثِينَ

and in Thy plain stand the hopes of the help-seekers!

فَلَا تُقَابِلْ أَمَالَنا بِالتَّخْيِيبِ وَالإِيَّاسِ

So meet not our hopes by disappointing and disheartening

وَلَا تَلْبِسْنَا سَرِبَالَ الْقُنُوطِ وَالإِبْلَاسِ

and clothe us not in the shirt of despair and despondency!

إِلَهِي

My Allah,

تَصَاعُرَ عِنْدَ تَعَاظِمِ الإِيَّاسِ شُكْرِي

my thanksgiving is small before Thy great boons,

وَتَضَائِلِي فِي جَنْبِ إِكْرَامِكَ إِيَّايَ ثَنَائِي وَنَشْرِي

and my praise and news-spreading shrink beside Thy generosity toward me!

جَلَلْتَنِي نِعْمَتِكَ مِنْ أُنُورِ الإِيَّانِ حُلَلًا

Thy favours have wrapped me in the robes of the lights of faith,

وَضَرَبْتَ عَلَيَّ لَطَائِفُ بَرِّكَ مِنَ الْعَزِيزِ كُلًّا

and the gentleness's of Thy goodness have let down over me delicate curtains of might!

وَقَدَدْتَنِي وَمِنْكَ فَلَا يَدَّ لَاتَحُلُّ وَطَوَّقْتَنِي أَطُوقًا لَا تُفْلُ

Thy kindnesses have collared me with collars not to be moved and adorned me with neck-rings not to be broken!

فَالَأَنَّكَ جَبَّهُ ضَعْفُ لِسَانِي عَنْ احْصَائِهَا

Thy boons are abundant - my tongue is too weak to count them!

وَنَعْبَاؤُكَ كَثِيرَةٌ قَصِرَ فَهْمِي عَنْ إِدْرَاكِهَا فَضْلًا عَنِ اسْتِقْصَائِهَا

Thy favours are many - my understanding falls short of grasping them, not to speak of exhausting them!

فَكَيْفَ لِي بِتَحْصِيلِ الشُّكْرِ

So how can I achieve thanksgiving?

وَشُكْرِي إِيَّاكَ يُفْتَقِرُ إِلَى شُكْرِي

For my thanking Thee requires thanksgiving.

فَكَلِّبَا قُلْتُ لَكَ الْحَمْدُ وَجَبَ عَلَيَّ لَدَاكَ أَنْ أَقُولَ لَكَ الْحَمْدُ

Whenever I say, 'To Thee belongs praise!', it becomes thereby incumbent upon me to say, 'To Thee belongs praise'!

إِلَهِي فَكَمَا عَدَّيْتَنَا بِلُطْفِكَ

My Allah, as Thou hast fed us through Thy gentleness

وَرَبَّيْتَنَا بِبُصْنَعِكَ

and nurtured us through Thy benefaction,

فَتَبِّمَ عَلَيْنَا سَوَابِغَ النِّعَمِ

so also complete for us lavish favours,

وَأُدْفَعْ عَنَّا مَكَارِةَ النِّقَمِ

repel from us detested acts of vengeance,

وَإِتْنَا مِنْ حُطُوطِ الدَّارَيْنِ أَرْفَعَهَا وَأَجَلَّهَا عَاجِلًا وَآجَلًا

and of the shares of the two abodes, give us their most elevated and their greatest, both the immediate and the deferred!

وَلَكَ الْحَمْدُ عَلَى حُسْنِ بِلَايَتِكَ وَسُبُوحِ نِعْمَاتِكَ حَمْدًا يُؤَافِقُ رِضَاكَ وَ

يَبْتَرِي الْعُظِيمَ مِنْ بَرِّكَ وَنَدَاكَ

To Thee belongs praise for Thy good trial and the lavishness of Thy favours, a praise conforming to Thy good pleasure and attracting Thy great goodness and magnanimity.

يَا عَظِيمُ يَا كَرِيمُ

O All-mighty, O All-generous!

بِرَحْمَتِكَ يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ.

By Thy mercy, O Most Merciful of the merciful!

O God, inspire us to obey You,

turn us aside from disobeying You,

make it easy for us to reach the seeking of Your good pleasure which we wish,

set us down in the midst of Your Gardens,

dispel from our insights the clouds of misgiving,

uncover from our hearts the wrappings of doubt and the veil,

make falsehood vanish from our innermost minds,

and fix the truth in our secret thoughts,

for doubts and opinions fertilise temptations

and pollute the purity of gifts and kindnesses!

O God, carry us in the ships of Your deliverance,

give us to enjoy the pleasure of whispered prayer to You,

make us drink at the pools of Your love,

اللَّهُمَّ أَلْهِمْنَا طَاعَتَكَ،

وَجَنِّبْنَا مَعْصِيَتَكَ،

وَيَسِّرْ لَنَا بُلُوغَ مَا نَتَمَنَّى،

مِنْ ابْتِغَاءِ رِضْوَانِكَ،

وَأَحْلِلْنَا بُحْبُوحَةَ جَنَّاتِكَ،

وَأَفْشِعْ عَنَّا بَصَائِرِنَا سَحَابَ

الْإِرْتِيَابِ،

وَاكْشِفْ عَنَّا قُلُوبِنَا أَغْشِيَةَ

الْمِرْيَةِ وَالْحِجَابِ،

وَأَزْهِقِ الْبَاطِلَ عَنَّا ضَمَائِرِنَا،

وَأَثِبِ الْحَقَّ فِي سَرَائِرِنَا،

فَإِنَّ الشُّكُوكَ وَالظُّنُونَ

لَوَاقِحُ الْفِتَنِ،

وَمَكْدَرَةٌ لِيَصْفُو الْمَنَاحِ

وَالْمِنَنِ

اللَّهُمَّ احْمِلْنَا فِي سَفُنِ

نَجَاتِكَ،

وَمَتَّعِنَا بِلَذِيذِ مُنَاجَاتِكَ،

وَأُورِدْنَا حِيَاضَ حُبِّكَ،

let us taste the sweetness of Your affection and nearness,

allow us to struggle in You,

preoccupy us with obeying You,

and purify our intentions in devoting works to You,

for we exist through You and belong to You,

and we have no one to mediate with You but You!

My God, place me among the chosen, the good,

Join me to the righteous, the pious,

the first to reach generous gifts,

the swift to come upon good things,

the workers of the abiding acts of righteousness,

the strivers after elevated degrees!

You are powerful over everything

and disposed to respond!

By Your mercy, O Most Merciful of the merciful!

وَأَذِقْنَا حَلَاوَةَ وُدِّكَ وَقُرْبِكَ،

وَأَجْعَلْ جِهَادَنَا فِيكَ،

وَهَمِّنَّا فِي طَاعَتِكَ،

وَأَخْلِصْ نِيَّاتِنَا فِي

مُعَامَلَتِكَ،

فَإِنَّا بِكَ وَوَلَكَّ،

وَلَا وَسِيلَةَ لَنَا إِلَيْكَ إِلَّا أَنْتَ

إِلَهِي اجْعَلْنِي مِنْ

الْمُصْطَفَيْنِ الْأَخْيَارِ،

وَالْحَقْنِي بِالصَّالِحِينَ الْأَبْرَارِ،

السَّابِقِينَ إِلَى الْمَكْرُمَاتِ،

الْمُسَارِعِينَ إِلَى الْخَيْرَاتِ،

الْعَامِلِينَ لِلْبَاقِيَاتِ

الصَّالِحَاتِ،

السَّاعِينَ إِلَى رَفِيعِ

الدَّرَجَاتِ،

إِنَّكَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ،

وَبِالْإِجَابَةِ جَدِيرٌ

بِرَحْمَتِكَ يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ

Glory be to You! How narrow
are the paths for him whom You
have not guided!

سُبْحَانَكَ مَا أَضْيَقَ الطَّرِيقَ عَلَى مَنْ لَمْ
تَكُنْ دَلِيلَهُ!

How plain the truth for him
whom You have guided on his
way!

وَمَا أَوْضَحَ الْحَقَّ عِنْدَ مَنْ هَدَيْتَهُ
سَبِيلَهُ!

My God, so make us travel on
the roads that arrive at You

إِلَهِي فَاسْئَلْ بِنَا سَبِيلَ الْوُصُولِ
إِلَيْكَ،

and set us into motion on the
paths nearest to reaching You!

وَسَيِّرْنَا فِي أَقْرَبِ الطَّرِيقِ لِلْوُقُودِ
عَلَيْكَ،

Make near for us the far,

قَرِّبْ عَلَيْنَا الْبَعِيدَ،

and make easy for us the hard
and difficult!

وَسَهِّلْ عَلَيْنَا الْعَسِيرَ الشَّدِيدَ،

Join us to Your servants, those
who hurry to You swiftly,

وَأَلْحِقْنَا بِعِبَادِكَ الَّذِينَ هُمْ بِالْبِدَارِ
إِلَيْكَ يُسَارِعُونَ

knock constantly at Your door,

وَبَابِكَ عَلَى الدَّوَامِ يَطْرُقُونَ،

and worship You by night and
by day,

وَإِيَّاكَ فِي اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ يَعْْبُدُونَ،

while they remain
apprehensive in awe of You!

وَهُمْ مِنْ هَيْبَتِكَ مُشْفِقُونَ،

You have purified their drinking
places,

الَّذِينَ صَفَّيْتَ لَهُمُ الْمَشَارِبَ،

taken them to the objects of
their desire,

وَبَلَّغْتَهُمُ الرِّغَائِبَ،

granted their requests,

وَأَنْجَحْتَ لَهُمُ الْمَطَالِبَ،

accomplished their wishes
through Your bounty,

وَقَضَيْتَ لَهُمْ مِنْ فَضْلِكَ الْمَأْرِبَ،

filled their minds with Your
love,

وَمَلَأْتَ لَهُمْ ضَمَائِرَهُمْ مِنْ حُبِّكَ

and quenched their thirst with
Your pure drink.

وَرَوَّيْتَهُمْ مِنْ صَافِي شَرِبِكَ،

Through You have they
reached the pleasure of
whispered prayer to You,

فَبِكَ إِلَى الْذَيْدِ مُنَاجِيكَ وَصَلُّوا،

and in You have they achieved
their furthest goals.

وَمِنْكَ أَقْصَى مَقَاصِدِهِمْ حَصَلُوا،

O He who comes toward those
who come toward Him

فَيَا مَنْ هُوَ عَلَى الْمُقْبِلِينَ عَلَيْهِ مُقْبِلٌ،

and grants gifts and bestows
bounty upon them through
tenderness!

وَبِالْعَطْفِ عَلَيْهِمْ عَائِدٌ مُفْضِلٌ،

He is compassionate and
clement toward those heedless
of His remembrance

وَبِالْعَافِلِينَ عَنْ ذِكْرِهِ رَحِيمٌ رَوَّوفٌ،

and loving and tender in
drawing them to His door!

وَبَجْدَتِهِمْ إِلَى بَابِهِ وَدَوْدٌ عَطُوفٌ،

I ask You to place me among
those of them who have the
fullest share from You,

أَسْأَلُكَ أَنْ تَجْعَلَنِي مِنْ أَوْفَرِهِمْ مِنْكَ
حِظًّا،

the highest station with You,

وَأَعْلَاهُمْ عِنْدَكَ مَنْزِلًا،

the most plentiful portion of
Your love,

وَأَجْرَلِهِمْ مِنْ وَدِّكَ قِسْمًا،

and the most excellent
allotment of Your knowledge,

وَأَفْضَلِهِمْ فِي مَعْرِفَتِكَ نَصيبًا،

for my aspiration has been cut
off from everything but You

فَقَدْ انْقَطَعَتْ إِلَيْكَ هِمَّتِي،

and my desire has turned
toward You alone.

وَأَنْصَرَفَتْ نَحْوَكَ رَغْبَتِي،

You are my object, none other;

فَأَنْتَ لَا غَيْرَكَ مُرَادِي،

to You alone belongs my
waking and my sleeplessness.

وَلَكَ لَا لِسِوَاكَ سَهْرِي وَسَهَادِي،

Meeting You is the gladness of
my eye,

وَلِقَاؤُكَ قُرَّةُ عَيْنِي،

joining You the wish of my
soul.

وَوَصْلُكَ مَنَى نَفْسِي،

Toward You is my yearning,

وَإِلَيْكَ شَوْقِي،

in love for You my passionate
longing,

وَفِي مَحَبَّتِكَ وَهْيِي،

in inclining toward You my
fervent craving.

وَإِلَى هَوَاكَ صَبَابَتِي،

Your good pleasure is the aim I
seek,

وَرِضَاكَ بُغْيَتِي،

vision of You is my need,

وَرَوْيَتُكَ حَاجَتِي

Your neighbourhood my
request,

وَجِوَارُكَ طَلْبِي،

nearness to You the utmost
object of my asking.

وَقُرْبُكَ غَايَةُ سُؤْلِي،

In whispered prayer to You I
find my repose and my ease.

وَفِي مُنَاجَاتِكَ رَوْحِي وَرَاحَتِي،

With You lies the remedy of my
illness, the cure for my burning
thirst,

وَعِنْدَكَ دَوَاءُ عَلَّتِي، وَشِفَاءُ غُلَّتِي،

the coolness of my ardour, the
removal of my distress.

وَبَرْدٌ لَوْعَتِي، وَكَشْفٌ كُرْبَتِي.

Be my intimate in my
loneliness,

فَكُنْ أُنَيْسِي فِي وَحْشَتِي،

the releaser of my stumble,

وَمُقِيلَ عَثْرَتِي،

the forgiver of my slip,

وَغَافِرَ زَلَّتِي،

the accepter of my repentance,

وَقَابِلَ تَوْبَتِي،

the responder to my
supplication,

وَمُجِيبَ دَعْوَتِي،

the patron of preserving me
from sin,

وَوَلِيَّ عِصْمَتِي،

the one who frees me from my
neediness!

وَمُعْنِي فَاقْتِي،

Cut me not off from You

وَلَا تَقْطَعْ عَنكَ،

and keep me not far from You!
O my bliss and my garden!

وَلَا تُبْعِدْنِي مِنْكَ يَا نَعِيمِي وَجَنَّتِي،

O my this world and my
hereafter!

وَيَا دُنْيَايَ وَآخِرَتِي،

O Most Merciful of the merciful!

يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ

My God, who can have
tasted the sweetness of
Your love,

then wanted another in
place of You?

Who can have become
intimate with Your
nearness,

then sought removal from
You?

My God, place us with
him whom You have
chosen for Your nearness
and Your friendship,

purified through Your
affection and Your love,

given yearning for the
meeting with You,

made pleased with Your
decree,

granted gazing upon Your
face,

shown the favour of Your
good pleasure,

given refuge from
separation from You and
Your loathing,

settled in a sure sitting
place in Your
neighbourhood,

singled out for true
knowledge of You,

made worthy for worship
of You,

whose heart You have
captivated with Your will,

whom You have picked
for contemplating You,

whose look You have
made empty for You,

whose breast You have
freed for Your love,

whom You have made
desirous of what is with
You,

inspired with Your
remembrance,

allotted thanksgiving to
You,

occupied with obeying
You,

turned into one of Your
righteous creatures,

chosen for whispered
prayer to You,

and from whom You have
cut off all things which cut
him off from You!

إِلٰهِي مَنْ ذَا الَّذِي ذَاقَ حَلَاوَةَ مَحَبَّتِكَ،

فَرَامَ مِنْكَ بَدَلًا؟

وَمَنْ ذَا الَّذِي أَنَسَ بِقُرْبِكَ،

فَأَبْتَعَىٰ عَنكَ حَوْلًا؟

إِلٰهِي فَاجْعَلْنَا مِمَّنِ اصْطَفَيْتَهُ لِقُرْبِكَ
وَوَلَايَتِكَ،

وَأَخْلَصْتَهُ لِدُوكَ وَمَحَبَّتِكَ،

وَشَوَّقْتَهُ إِلَىٰ لِقَائِكَ،

وَرَضَّيْتَهُ بِقَضَائِكَ،

وَمَنَحْتَهُ بِالنَّظَرِ إِلَىٰ وَجْهِكَ،

وَحَبَّوْتَهُ بِرِضَاكَ،

وَأَعَدْتَهُ مِنْ هَجْرِكَ وَقِلَاقِكَ،

وَبَوَّأْتَهُ مَقْعَدَ الصِّدْقِ فِي جَوَارِكَ،

وَخَصَصْتَهُ بِمَعْرِفَتِكَ،

وَأَهْلَيْتَهُ لِعِبَادَتِكَ،

وَهَيَّيْتَهُ قَلْبَهُ لِإِرَادَتِكَ،

وَاجْتَبَيْتَهُ لِمُشَاهَدَتِكَ،

وَأَخْلَيْتَ وَجْهَهُ لَكَ،

وَقَرَعْتَ قُوَادَهُ لِحُبِّكَ،

وَرَعَّبْتَهُ فِيمَا عِنْدَكَ،

وَأَلْهَمْتَهُ ذِكْرَكَ،

وَأَوْزَعْتَهُ شُكْرَكَ،

وَشَغَلْتَهُ بِطَاعَتِكَ،

وَصَيَّرْتَهُ مِنْ صَالِحِي بَرِيَّتِكَ،

وَأَخْتَرْتَهُ لِمُنَاجَاتِكَ،

وَقَطَعْتَ عَنْهُ كُلَّ شَيْءٍ يَقْطَعُهُ عَنكَ.

O God, place us among
those whose habit is
rejoicing in You and
yearning for You,

whose time is spent in
sighing and moaning!

Their foreheads are
bowed down before Your
mightiness,

their eyes wakeful in Your
service,

their tears flowing in
dread of You,

their hearts fixed upon
Your love,

their cores shaken with
awe of You.

O He the lights of whose
holiness induce wonder in
the eyes of His lovers,

the glories of whose face
arouse the longing of the
hearts of His knowers!

O Furthest Wish of the
hearts of the yearners!

O Utmost Limit of the
hopes of the lovers!

I ask from You love for
You, love for those who
love You,

love for every work which
will join me to Your
nearness,

and that You make
Yourself more beloved to
me than anything other
than You

and make my love for
You lead to Your good
pleasure,

and my yearning for You
protect against
disobeying You!

Oblige me by allowing me
to gaze upon You,

gaze upon me with the
eye of affection and
tenderness,

turn not Your face away
from me,

and make me one of the
people of happiness with
You and favoured
position!

O Responder,

O Most Merciful of the
merciful!

اللَّهُمَّ اجْعَلْنَا مِمَّنْ دَأَبُهُمُ الْارْتِيَا حُ إِلَيْكَ
وَالْحَنِينُ،

وَدَهْرُهُمُ الزَّفَرَةُ وَالْأَيْنُ،

جِبَاهُهُمْ سَاجِدَةٌ لِعَظَمَتِكَ،

وَعْيُونُهُمْ سَاهِرَةٌ فِي خِدْمَتِكَ،

وَدَمُوعُهُمْ سَائِلَةٌ مِنْ خَشْيَتِكَ،

وَقُلُوبُهُمْ مُتَعَلِّقَةٌ بِمَحَبَّتِكَ،

وَأَفِيدَتُهُمْ مُنْخَلَعَةٌ مِنْ مَهَابَتِكَ،

يَا مَنْ أَنْوَارُ قُدْسِهِ لِأَبْصَارِ مُحِبِّهِ
رَائِقَةٌ،

وَسُبْحَاتُ وَجْهِهِ لِقُلُوبِ عَارِفِيهِ شَائِقَةٌ،

يَا مَنَىٰ قُلُوبِ الْمُشْتَاقِينَ،

وَيَا غَايَةَ آمَالِ الْمُحِبِّينَ

أَسْأَلُكَ حُبَّكَ وَحُبَّ مَنْ يُحِبُّكَ،

وَحُبَّ كُلِّ عَمَلٍ يُوَصِّلُنِي إِلَىٰ قُرْبِكَ،

وَأَنْ تَجْعَلَكَ أَحَبَّ إِلَيَّ مِمَّا سِوَاكَ

وَأَنْ تَجْعَلَ حُبِّي إِيَّاكَ قَائِدًا إِلَىٰ
رِضْوَانِكَ،

وَشَوَّقِي إِلَيْكَ ذَائِدًا عَنْ عَصِيَانِكَ،

وَأَمُنُنْ بِالنَّظَرِ إِلَيْكَ عَلَيَّ،

وَأَنْظُرْ بِعَيْنِ الْوُدِّ وَالْعَطْفِ إِلَيَّ،

وَلَا تَصْرِفْ عَنِّي وَجْهَكَ،

وَاجْعَلْنِي مِنْ أَهْلِ الْإِسْعَادِ وَالْحُظُوءِ
عِنْدَكَ،

يَا مُجِيبُ،

يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ.

My God, I have no mediation with You but the tender acts of Your clemency,

nor any way to come to You but the gentle favours of Your mercy

and the intercession of Your Prophet, the prophet of mercy,

who rescued the community from confusion.

Make these two my tie to attaining Your forgiveness

and let them take me to triumph through Your good pleasure!

My hope has dismounted in the sacred precinct of Your generosity,

my craving has alighted in the courtyard of Your munificence.

So actualise my expectation from You,

seal my works with good,

and place me among Your selected friends, those whom You have set down in the midst of Your Garden,

and settled in the abode of Your honour,

whose eyes You have gladdened by gazing upon You on the day of meeting You,

and whom You have made heirs to the sure stations in Your neighbourhood!

O He none more generous than whom is reached by the reachers

and none more merciful than whom is found by the aimers!

O Best of those with whom the lonely are alone,

O Tenderest of those with whom outcasts seek haven!

Toward the expanse of Your pardon have I extended my hand,

upon the skirt of Your generosity have I fastened my grasp!

Show me no deprivation

and afflict me not with disappointment and loss!

O Hearer of supplications!

O Most Merciful of the merciful!

إِلَهِي لَيْسَ لِي وَسِيلَةٌ إِلَيْكَ إِلَّا عَوَاطِفُ رَأْفَتِكَ،

وَلَا لِي ذَرِيعَةٌ إِلَيْكَ إِلَّا عَوَارِفُ رَحْمَتِكَ،

وَشَفَاعَةُ نَبِيِّكَ نَبِيِّ الرَّحْمَةِ،

وَمُنْقِذِ الْأُمَّةِ مِنَ الْغَمَّةِ،

فَاجْعَلْهُمَا لِي سَبَبًا إِلَى نَيْلِ عُفْرَانِكَ،

وَصَيْبِرْهُمَا لِي وَصَلَةً إِلَى الْفَوْزِ بِرِضْوَانِكَ،

وَقَدْ حَلَّ رَجَائِي بِحَرَمِ كَرَمِكَ،

وَحَطَّ طَمَعِي بِفِنَاءِ جُودِكَ.

فَحَقِّقْ فِيكَ أَمَلِي

وَاجْعَلْهُمَا لِي سَبَبًا إِلَى نَيْلِ عُفْرَانِكَ،

وَاجْعَلْهُمَا لِي وَصَلَةً إِلَى الْفَوْزِ بِرِضْوَانِكَ،

وَبَوَّأْتَهُمْ دَارَ كَرَامَتِكَ

وَأَقْرَرْتَ أَعْيُنَهُمْ بِالنَّظَرِ إِلَيْكَ يَوْمَ لِقَائِكَ،

وَأَوْرَثْتَهُمْ مَنَازِلَ الصِّدْقِ فِي جِوَارِكَ

يَا مَنْ لَا يَفِدُ الْوَافِدُونَ عَلَى أَكْرَمِ مِنْهُ،

وَلَا يَجِدُ الْقَاصِدُونَ أَرْحَمَ مِنْهُ،

يَا خَيْرَ مَنْ خَلَا بِهِ وَحِيدٌ،

وَيَا أَعْطَفَ مَنْ أُوِيَ إِلَيْهِ طَرِيدٌ،

إِلَى سَعَةِ عَفْوِكَ مَدَدْتُ يَدِي

وَبَدَيْلِ كَرَمِكَ أَعْلَقْتُ كَفِّي،

فَلَا تُؤَلِّنِي الْجِرْمَانَ،

وَلَا تُبَلِّغْنِي بِالْخَيْبَةِ وَالْخُسْرَانَ،

يَا سَمِيعَ الدُّعَاءِ

يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ

79. The Whispered Prayer of the

Utterly Poor **المفتقرين**

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

In the Name of Allah, the All-merciful, the All-

compassionate **إِلَهِي**

My Allah, nothing will

كَسَّرَ لِي لَأَجْبُرَكَ إِلَّا لَطْفَكَ وَحَنَانَكَ

mend my fracture but Thy gentleness and loving care,

وَفَقْرِي لَأَيُغْنِيَهُ إِلَّا عَطْفَكَ وَإِحْسَانَكَ

free me of my poverty but Thy affection and beneficence,

وَرَوْعِي لَأَيُسَكِّنُهَا إِلَّا أَمَانَكَ

still my fright but Thy security,

وَذِلَّتِي لَأَيُعِزُّهَا إِلَّا سُلْطَانَكَ

exalt my abasement but Thy sovereignty,

وَأُمْنِيَّتِي لَأَيُبَلِّغُنِيهَا إِلَّا قُضْدَكَ

take me to my hope but Thy bounty,

وَخَلَّتِي لَأَيَسُدُّهَا إِلَّا طَوْلَكَ

remedy my lack but Thy graciousness,

وَحَاجَّتِي لَأَيَقْضِيهَا غَيْرَكَ

accomplish my need other than Thou,

وَكَرْبِي لَأَيُفْرِجُهُ سِوَى رَحْمَتِكَ

relieve my distress other than Thy mercy,

وَضُرِّي لَأَيَكْشِفُهُ غَيْرَ رَأْفَتِكَ

remove my injury other than Thy clemency,

وَعُدَّتِي لَأَيَبْرُدُّهَا إِلَّا وَصْدَكَ

cool my burning thirst but reaching Thee,

وَلَوْعَتِي لَأَيُطْفِئُهَا إِلَّا لِقَاؤَكَ

quench my ardour but meeting Thee,

وَشَوْقِي إِلَيْكَ لَأَيَبُلِّغُنِيهِ إِلَّا النَّظَرَ إِلَى

وَجْهِكَ

damp my yearning but gazing upon Thy face,

وَقَرَارِيءِي لَأَيَقْرُبُنِي دُونَ دُنُوِّي مِنْكَ

settle my settling place without closeness to Thee,

وَلَهْفَتِي لَأَيُرُدُّهَا إِلَّا رَوْحَكَ

allay my worry but Thy repose,

وَسُقْمِي لَأَيَشْفِيهِ إِلَّا طِبُّكَ

cure my illness but Thy medicine,

وَعَمِّي لَأَيُزِيلُهُ إِلَّا قُرْبَكَ

eliminate my grief but Thy nearness,

وَجُرْحِي لَأَيُبْرِئُهُ إِلَّا صَفْحَكَ

heal my wound but Thy forgiveness,

وَرِيْن قَلْبِي لَأَيَجْلُوهُ إِلَّا عَفْوَكَ

remove the rust on my heart but Thy pardon,

وَوَسْوَاسِ صَدْرِي لَأَيُزِيحُهُ إِلَّا أَمْرَكَ

banish the confusing thoughts from my breast but Thy command!

فِيَا مُنْتَهَى أَمَلِ الْأُمِيدِينَ

O Utmost Hope of the hoppers!

وَيَا غَايَةَ سُؤْلِ السَّائِلِينَ

O Ultimate Demand of the askers!

وَيَا أَقْصَى طَلِبَةِ الطَّالِبِينَ

O Furthest Request of the requesters!

وَيَا أَعْلَى رَغْبَةِ الرَّاغِبِينَ

O Highest Desire of the desirers!

وَيَا وَلِيَّ الصَّالِحِينَ

O Patron of the righteous!

وَيَا أَمَانَ الْخَائِفِينَ

O Security of the fearful!

وَيَا مُجِيبَ دَعْوَةِ الْبُضْطَرِّينَ

O Responder to the supplication of the distressed!

وَيَا ذُخْرَ الْبُعْدَمِيِّينَ

O Storehouse of the destitute!

وَيَا كَنْزَ الْبَاسِيسِيِّينَ

O Treasure of the pitiful!

وَيَا غِيَاثَ الْمُسْتَغِيثِينَ

O Help of the help-seekers!

وَيَا قَاضِيَ حَوَائِجِ الْفَقْرِ آءِ وَالْمَسَاكِينِ

O Accomplisher of the needs of the poor and the miserable!

وَيَا أَكْرَمَ الْأَكْرَمِيِّينَ

O Most Generous of the most generous!

وَيَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ

O Most Merciful of the merciful!

لَكَ تَخَضُّعِي وَسُؤَالِي

To Thee is my humble subjection and request,

وَالَيْكَ تَضَرُّعِي وَابْتِهَالِي

to Thee my pleading and imploring!

أَسْأَلُكَ أَنْ

I ask Thee

تُنِيلَنِي مِنْ رَوْحِ رِضْوَانِكَ

to let me attain the repose of Thy good pleasure,

وَتُدِيمَ عَلَيَّ نِعَمَ امْتِنَانِكَ

and to make constant toward me the favours of Thy kindness!

وَهَا أَنَا

Here am I,

بِبَابِ كَرَمِكَ وَاقِفٌ

standing before the gate of Thy generosity,

وَلِنَفْحَاتِ بَرِّكَ مُتَعَرِّضٌ

opening myself up to the breezes of Thy goodness,

وَبِحَبْلِكَ الشَّدِيدِ مُعْتَصِمٌ

holding fast to Thy strong cord,

وَبِعُرْوَتِكَ الْوُثْقَى مُتَمَسِّكٌ

clinging to Thy firm handle!

إِلَهِي ارْحَمْ عَبْدَكَ الدَّيْلِلَ

My Allah, have mercy upon Thy lowly slave

ذَا اللِّسَانِ الْكَلِيلِ وَالْعَمَلِ الْقَلِيلِ

of silent tongue and few good works,

وَأَمْنٌ عَلَيْهِ بِطَوْلِكَ الْجَزِيلِ

obligate him through Thy plentiful graciousness,

وَإَكْنُفُهُ تَحْتَ ظِلِّكَ الظَّلِيلِ

shelter him under Thy plenteous shade!

يَا كَرِيمٌ يَا جَبِيلٌ

O Generous, O Beautiful, يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ.

O Most Merciful of the merciful!

My God, tongues fall
short of attaining praise
of You proper to Your
majesty,

intellects are incapable
of grasping the core of
Your beauty,

eyes fail before gazing
upon the glories of Your
face,

and You have assigned
to Your creatures no way
to know You

save incapacity to know
You!

My God, place us among
those within the gardens
of whose breasts the
trees of yearning for You
have taken firm root

and the assemblies of
whose hearts have been
seized by the ardour of
Your love!

They seek shelter in the
nests of meditation,

feed upon the gardens of
nearness and disclosure,

drink from the pools of
love with the cup of
gentle favour,

and enter into the
watering-places of warm
affection.

The covering has been
lifted from their eyes,

the darkness of disquiet
has been dispelled from
their beliefs and their
innermost minds

the contention of doubt
has been negated from
their hearts and their
secret thoughts,

their breasts have
expanded through the
verification of true
knowledge,

their aspirations have
ascended through
precedent good fortune
in renunciation,

their drinking is sweet
from the spring of
devotion to good works,

إِلَهِي قَصُرَتِ الْأَلْسُنُ عَنْ بُلُوغِ ثَنَائِكَ،
كَمَا يَلِيْقُ بِجَلَالِكَ،

وَعَجَزَتِ الْعُقُولُ عَنْ إِدْرَاكِ كُنْهِ
جَمَالِكَ،

وَأَنْحَسَرَتِ الْأَبْصَارُ دُونَ النَّظَرِ إِلَى
سُبْحَاتِ وَجْهِكَ،

وَلَمْ تَجْعَلْ لِلْخَلْقِ طَرِيقًا إِلَى مَعْرِفَتِكَ
إِلَّا بِالْعَجْزِ عَنْ مَعْرِفَتِكَ.

إِلَهِي فَاجْعَلْنَا مِنَ الَّذِينَ تَرَسَخَتْ
أَشْجَارُ السُّوقِ إِلَيْكَ فِي حَدَائِقِ
صُدُورِهِمْ،

وَأَخَذَتْ لَوْعَةً مَحَبَّتِكَ بِمَجَامِعِ قُلُوبِهِمْ،
فَهُمْ إِلَى أَوْكَارِ الْأَفْكَارِ يَأْوُونَ،
وَفِي رِيَاضِ الْقُرْبِ وَالْمُكَاشَفَةِ يَرْتَعُونَ،

وَمِنْ حِيَاضِ الْمَحَبَّةِ بِكَاسِ الْمَلْطَافَةِ
يَكْرَعُونَ،

وَشَرَايِعِ الْمُصَافَاةِ يَرْدُونَ

قَدْ كُشِفَ الْغِطَاءُ عَنْ أَبْصَارِهِمْ،

وَأُنْجَلَتْ ظُلْمَةُ الرَّيْبِ عَنْ عَقَائِدِهِمْ
وَصَمَائِرِهِمْ،

وَأُنْتَفَتِ مُخَالَجَةُ الشَّكِّ عَنْ قُلُوبِهِمْ
وَسَرَائِرِهِمْ،

وَأَنْشَرَحَتْ بِتَحْقِيقِ الْمَعْرِفَةِ صُدُورُهُمْ،

وَعَلَّتْ لِسَبْقِ السَّعَادَةِ فِي الزَّهَادَةِ
هِمَمُهُمْ،

وَعَذَّبَ فِي مَعِينِ الْمُعَامَلَةِ شِرْبَهُمْ

their secret thoughts are
delicious in the sitting-
place of intimacy,

their minds are secure in
the place of terror,

their souls are serene
through the return to the
Lord of lords,

their spirits have reached
certitude through triumph
and prosperity,

their eyes have been
gladdened through
gazing upon their
Beloved,

their settling place has
been settled through
reaching the request and
attaining the expectation,

and their commerce has
profited through the sale
of this world for the next!

My God, how agreeable
for hearts are the
thoughts inspiring Your
remembrance,

how sweet travelling to
You through imagination
upon the roads of the
unseen worlds,

how pleasant the taste of
Your love,

how delightful the drink
of Your nearness!

So give us refuge from
Your casting out and
Your sending far,

and place us among the
most elect of Your
knowers, the most
righteous of Your
servants,

the most truthful of Your
obeyers, the most
sincere of Your
worshippers!

O All-mighty, O Majestic,
O Generous, O
Endower!

By Your mercy and
kindness, O Most
Merciful of the merciful!

وَطَابَ فِي مَجْلِسِ الْأَنْسِ سِرُّهُمْ،

وَأَمِنَ فِي مَوْطِنِ الْمَخَافَةِ سِرِّيَّتُهُمْ،

وَأَطْمَأَنَّتْ بِالرُّجُوعِ إِلَى رَبِّ الْأَرْبَابِ
أَنْفُسُهُمْ،

وَتَيَقَّنَتْ بِالْفَوْزِ وَالْفَلَاحِ أَرْوَاحُهُمْ،

وَقَرَّتْ بِالنَّظَرِ إِلَى مَحْبُوبِهِمْ أُعْيُنُهُمْ،

وَاسْتَقَرَّ بِإِدْرَاكِ السُّؤْلِ وَتَيْلِ الْمَأْمُولِ
قَرَارُهُمْ،

وَرَبِحَتْ فِي بَيْعِ الدُّنْيَا بِالْآخِرَةِ
تِجَارَتُهُمْ،

إِلَهِي مَا أَلَذَّ خَوَاطِرَ الْإِلَهَامِ بِذِكْرِكَ
عَلَى الْقُلُوبِ،

وَمَا أَحْلَى الْمَسِيرِ إِلَيْكَ بِالْأَوْهَامِ فِي
مَسَالِكِ الْغُيُوبِ،

وَمَا أَطْيَبَ طَعْمَ حَبِّكَ،

وَمَا أَعَذَّبَ شِرْبَ قُرْبِكَ،

فَاعِذْنَا مِنْ طَرْدِكَ وَإِبْعَادِكَ،

وَاجْعَلْنَا مِنْ أَحْصَى عَارِفِيكَ، وَأَصْلَحِ
عِبَادِكَ،

وَأَصْدَقِ طَائِعِيكَ وَأَخْلَصِ عِبَادِكَ،

يَا عَظِيمُ، يَا جَلِيلُ، يَا كَرِيمُ، يَا مُنِيلُ،

بِرَحْمَتِكَ وَمَنَّكَ يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ.

My God, were it not
incumbent to accept
Your command,

إِلَهِي لَوْلَا الْوَاجِبُ مِنْ قَبُولِ
أَمْرِكَ

I would declare You far
too exalted for me to
remember You,

لَنَزَّهْتِكَ مِنْ ذِكْرِي إِيَّاكَ،

for I remember You in
my measure, not in
Your measure,

عَلَى أَنْ ذِكْرِي لَكَ بِقَدْرِي، لَا
بِقَدْرِكَ،

and my scope can
hardly reach the point
where I may be a locus
for glorifying You!

وَمَا عَسَى أَنْ يَبْلُغَ مِقْدَارِي،
حَتَّى أَجْعَلَ مَحَلًّا لِتَقْدِيرِكَ،

Among Your greatest
favours to us is the
continuation of Your
remembrance on our
tongues

وَمِنْ أَعْظَمِ النَّعَمِ عَلَيْنَا جَرِيَانُ
ذِكْرِكَ عَلَى أَلْسِنَتِنَا،

and Your permission to
us to supplicate You,

وَإِذْنِكَ لَنَا بِدُعَائِكَ،

declare You exalted,
and glorify You!

وَتَنْزِيهِكَ وَتَسْبِيحِكَ.

My God, inspire us with
Your remembrance
alone and in
assemblies,

إِلَهِي فَالْهَمْنَا ذِكْرَكَ فِي الْخَلَاءِ
وَالْمَلَأِ،

by night and day,

وَاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ،

publicly and secretly,

وَالْإِعْلَانِ وَالْإِسْرَارِ،

in prosperity and
adversity!

وَفِي السَّرَّاءِ وَالضَّرَّاءِ

Make us intimate with
silent remembrance,

وَأَنْسِنَا بِالذِّكْرِ الْخَفِيِّ،

employ us in purified
works

وَأَسْتَعْمِلُنَا بِالْعَمَلِ الزَّكِيِّ،

and effort pleasing to
You,

وَالسَّعْيِ الْمَرْضِيِّ،

and reward us with the
full balance!

وَجَازِنَا بِالْمِيزَانِ الْوَفِيِّ.

My God, love-mad
hearts are enraptured
by You,

إِلَهِي بِكَ هَامَتِ الْقُلُوبُ الْوَالِهَةُ،

disparate intellects are
brought together by
knowing You,

وَعَلَى مَعْرِفَتِكَ جُمِعَتِ الْعُقُولُ
الْمُتَبَايِنَةُ،

hearts find no serenity
except in remembering
You,

فَلَا تَطْمَئِنُّ الْقُلُوبُ إِلَّا بِذِكْرِكَ،

souls find no rest
except in seeing You.

وَلَا تَسْكُنُ النَّفُوسُ إِلَّا عِنْدَ
رُؤْيَاكَ،

You are the glorified in
every place,

أَنْتَ الْمُسَبَّحُ فِي كُلِّ مَكَانٍ،

the worshipped at every
time,

وَالْمَعْبُودُ فِي كُلِّ زَمَانٍ،

the found at every
moment,

وَالْمَوْجُودُ فِي كُلِّ أَوَانٍ،

the called by every
tongue,

وَالْمَدْعُوبُ بِكُلِّ لِسَانٍ،

the magnified in every
heart!

وَالْمُعْظَمُ فِي كُلِّ جَنَانٍ،

I pray forgiveness from
You for every pleasure
but remembering You,

وَأَسْتَغْفِرُكَ مِنْ كُلِّ لَذَّةٍ بَغَيْرِ
ذِكْرِكَ،

every ease but intimacy
with You,

وَمِنْ كُلِّ رَاحَةٍ بَغَيْرِ أَنْسِكَ،

every happiness but
nearness to You,

وَمِنْ كُلِّ سُرُورٍ بَغَيْرِ قُرْبِكَ،

every occupation but
obeying You!

وَمِنْ كُلِّ شُغْلٍ بَغَيْرِ طَاعَتِكَ.

My God, You have said
- and Your word is true

إِلَهِي أَنْتَ قُلْتَ وَقَوْلِكَ الْحَقُّ؛

O you who have faith,
remember God with
much remembrance
and glorify Him at dawn
and in the evening!

(يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اذْكُرُوا اللَّهَ
ذِكْرًا كَثِيرًا وَسَبِّحُوهُ بُكْرَةً
وَأَصِيلًا)

And You have said -
and Your word is true -

وَقُلْتَ وَقَوْلِكَ الْحَقُّ؛

Remember Me, and I
will remember you!

(فَادْكُرُونِي أَذْكُرْكُمْ)

You have commanded
us to remember You,

فَأَمَرْتَنَا بِذِكْرِكَ،

and promised us that
You will remember us
thereby,

وَوَعَدْتَنَا عَلَيْهِ أَنْ تَذْكُرَنَا

in order to ennoble,
respect, and honour us.

تَشْرِيْفًا لَنَا وَتَفْخِيمًا وَإِعْظَامًا،

Here we are,
remembering You as
You have commanded
us!

وَهَا نَحْنُ ذَاكِرُونَ كَمَا أَمَرْتَنَا،

So accomplish what
You have promised us,

فَأَنْجِزْ لَنَا مَا وَعَدْتَنَا

O Rememberer of the
rememberers!

يَا ذَاكِرَ الذَّاكِرِينَ،

O Most Merciful of the
merciful!

وَيَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ.

O God, O Shelter of the shelter-seekers!

اللَّهُمَّ يَا مَلَاذَ اللَّائِذِينَ،

It is not right for him who holds fast to Your cord to be abandoned,

وَمَا حَقُّ مَنْ اعْتَصَمَ بِحَبْلِكَ أَنْ يُخَذَلَ،

O Refuge of the refuge-seekers! O Deliverer of the perishing!

وَيَا مَعَاذَ الْعَائِذِينَ، وَيَا مُنْجِيَ الْهَالِكِينَ،

nor proper for him who seeks the sanctuary of Your might to be surrendered or disregarded

وَلَا يَلِيقُ بِمَنْ اسْتَجَارَ بِعِزِّكَ أَنْ يُسْلَمَ أَوْ يُهْمَلَ.

O Preserver of the pitiful! O Merciful toward the miserable!

وَيَا عَاصِمَ الْبَائِسِينَ، وَيَا رَاحِمَ الْمَسَاكِينِ،

My God, empty us not of Your defending,

إِلَهِي فَلَا تُخَلِّنَا مِنْ حِمَايَتِكَ،

O Responder to the distressed! O Treasure of the utterly poor!

وَيَا مُجِيبَ الْمُضْطَرِّينَ، وَيَا كَنْزَ الْمُفْتَقرِينَ

strip us not of Your guarding,

وَلَا تُعْرِنَا مِنْ رِعَايَتِكَ،

and protect us from the roads of destruction,

وَدُدْنَا عَنْ مَوَارِدِ الْهَلَكَةِ،

O Mender of the broken!

وَيَا جَابِرَ الْمُنْكَسِرِينَ،

for we are in Your eye and under Your wing!

فَإِنَّا بِعَيْنِكَ وَفِي كَنَفِكَ،

O Haven of the cut off!

وَيَا مَأْوَى الْمُتَقَطِّعِينَ،

I ask You by those whom You have singled out, Your angels

وَلَكَ أَسْأَلُكَ بِأَهْلِ خَاصَّتِكَ مِنْ مَلَائِكَتِكَ،

O Helper of the abased!

وَيَا نَاصِرَ الْمُسْتَضْعَفِينَ،

and the righteous among Your creatures,

وَالصَّالِحِينَ مِنْ بَرِيَّتِكَ،

O Granter of sanctuary to the fearful!

وَيَا مُجِيرَ الْخَائِفِينَ،

to assign over us a protector through which You will deliver us from destructions,

أَنْ تَجْعَلَ عَلَيْنَا وَاقِيَةً تُنَجِّنَا مِنْ الْهَلَكَاتِ،

O Fortress of the refugees!

وَيَا حِصْنَ اللَّاجِينَ،

turn aside from us blights,

وَتُجَنِّبْنَا مِنَ الْآفَاتِ،

If I seek not refuge in Your might, in whom shall I seek refuge?

إِنْ لَمْ أَعُدْ بِعِزَّتِكَ فِيمَنْ أَعُوذُ؟

and hide us from the striking of great afflictions,

وَتَكِنُّنَا مِنْ دَوَاهِي الْمُصِيبَاتِ،

If I seek not shelter in Your power, in whom shall I seek shelter?

وَإِنْ لَمْ أَلْذُ بِقُدْرَتِكَ فِيمَنْ أَلُوذُ؟

to send down upon us some of Your tranquillity,

وَأَنْ تُنْزِلَ عَلَيْنَا مِنْ سَكِينَتِكَ،

Sins have made me seek asylum in laying hold on the skirts of Your pardon,

وَقَدْ أَلْجَأْتَنِي الذُّنُوبُ إِلَى التَّشَبُّثِ بِأَذْيَالِ عَفْوِكَ،

to wrap our faces in the lights of love for You,

وَأَنْ تُغَشِّيَ وَجُوهَنَا بِأَنْوَارِ مَحَبَّتِكَ،

offenses have compelled me to beg the opening of the doors of Your forgiveness,

وَأَحْوَجْتَنِي الْخَطَايَا إِلَى اسْتِفْتَاكِ أَبْوَابِ صَفْحِكَ،

to give us haven in Your strong pillar,

وَأَنْ تُؤْوِيَنَا إِلَى شَدِيدِ رُكْنِكَ،

and to gather us under the wings of Your preservation!

وَأَنْ تَحْوِيَنَا فِي أَكْنَافِ عِصْمَتِكَ

evildoing has summoned me to dismount in the courtyard of Your might,

وَدَعَتْنِي الْإِسَاءَةُ إِلَى الْإِنَاخَةِ بِفِنَاءِ عِزِّكَ،

By Your clemency and Your mercy,

بِرَأْفَتِكَ وَرَحْمَتِكَ

fear of Your vengeance has prompted me to cling to the handhold of Your tenderness!

وَحَمَلْتَنِي الْمَخَافَةَ مِنْ نِقْمَتِكَ عَلَى التَّمَسُّكِ بِعُرْوَةِ عَطْفِكَ،

O Most Merciful of the merciful!

يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ.

My God, You have settled us in an abode
which has dug for us pits of deception,

and You have fastened us by the hands
of death in the snares of that abode's
treachery!

In You we seek asylum from the tricks of
its guile,

and to You we hold fast, lest we be
deluded by the glitter of its ornaments!

It destroys its pursuers

and ruins its settlers,

it is stuffed with blights

and loaded with calamities.

My God, induce us to renounce it

and keep us safe from it by Your giving
success and Your preservation from sin.

Strip from us the robes of opposing You,

attend to our affairs through Your good
sufficiency,

amplify our increase from the boundless
plenty of Your mercy

be liberal in our gifts from the overflow of
Your grants,

plant in our hearts the trees of Your love,

complete for us the lights of Your
knowledge,

give us to taste the sweetness of Your
pardon

and the pleasure of Your forgiveness,

gladden our eyes on the day of meeting
You with the vision of You,

dislodge the love of this world from our
spirits,

just as You have done for the righteous,
Your selected friends,

and for the pious, those whom You have
singled out!

Through Your mercy, O Most Merciful of
the merciful,

O Most Generous of the most generous!

إِلٰهِيْ أَسْكَنْتَنَا دَارًا حَفَرَتْ لَنَا حُفْرَ مَكْرِهَا

وَعَلَّقَتْنَا بِأَيْدِي الْمَنَايَا فِي حَبَائِلِ غَدْرِهَا،

فَإِلَيْكَ نَلْتَجِيْ مِنْ مَّكَائِدِ خُدَعِهَا،

وَبِكَ نَعْتَصِمُ مِنَ الْاِغْتِرَارِ بِزَخَارِفِ زِينَتِهَا

فَإِنَّهَا الْمُهْلِكَةُ طُلَّابِهَا،

الْمُتْلِفَةُ حُلَّالِهَا،

الْمَحْشُوَّةُ بِالْآفَاتِ،

الْمَشْحُوْنَةُ بِالنَّكَبَاتِ

إِلٰهِيْ فَزَهِّدْنَا فِيْهَا،

وَسَلِّمْنَا مِنْهَا بِتَوْفِيْقِكَ وَعِصْمَتِكَ،

وَأَنْزِعْ عَنَّا جَلَابِيْبَ مُخَالَفَتِكَ،

وَتَوَلَّ أُمُوْرَنَا بِحُسْنِ كِفَايَتِكَ،

وَأَوْفِرْ مَزِيْدَنَا مِنْ سَعَةِ رَحْمَتِكَ،

وَأَجْمِلْ صِلَاتِنَا مِنْ فَيْضِ مَوَاهِبِكَ،

وَأَغْرِسْ فِيْ أَفْئِدَتِنَا أَشْجَارَ مَحَبَّتِكَ،

وَأَتِمِّمْ لَنَا أَنْوَارَ مَعْرِفَتِكَ،

وَأَذِقْنَا حَلَاوَةَ عَفْوِكَ،

وَلَذَّةَ مَغْفِرَتِكَ،

وَأَقْرِرْ أَعْيُنَنَا يَوْمَ لِقَائِكَ بِرُؤْيَتِكَ،

وَأَخْرِجْ حُبَّ الدُّنْيَا مِنْ قُلُوْبِنَا

كَمَا فَعَلْتَ بِالصَّالِحِيْنَ مِنْ صَفْوَتِكَ،

وَالْأَبْرَارِ مِنْ خَاصَّتِكَ

بِرَحْمَتِكَ يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِيْنَ،

وَيَا أَكْرَمَ الْأَكْرَمِيْنَ.